

SuKaside :

Fuzulî'nin bu kasidesi bir nait'tir. Divan edebiyatında Peygamber hakkında yazılan kasidelere nait denir. Yazılan her beyit bir övgü içermektedir. Her ne kadar su üzerine söylene de, suyun yaptığı işlerin tek nedeni vardır, o da son dizelerde görüldüğü gibi suyun tek amacı peygamberin mezarına ulaşmaktır. Kasidelerin tanrıyı övgü için yazılanlarına tevhid ya da münacaat denir. Kasideler; tanrı, peygamber, dört halife ve zamanın büyüklerini övgü için yazılırlar. Su Kasidesi de peygambere övgüdür.

SU

Fuzuli, Kaside

- 1- Saçma ey göz eşkten gönlümdeki odlara su  
Kim bu denlü duduşan odlara kılmaz çare su
- 2- Ab gûndur gûnbed-i devvâr rengi bilmezem  
Ya muhit olmuş gözümden gûnbed-i devvâre su
- 3- Zevk-i tiğinden aceb yoh olsa gönlüm çak çak  
Kim mürûr ile bırağur rahneler divâre su
- 4- Vehm ilen söyler dil-i necrûh peykânın sözün  
İhtiyât ile iç her kimde olsa yare su
- 5- Suyu versun bâğban gülzârı zahmet çekmesün  
Bir gül açılmaz yüzün tek verse bin gülzare su
- 6- Ârızın yâdıyle nemnâk olsa müjgânım nola  
Zâyi olmaz gül temannâsiyle vermek hâre su
- 7- Gam günü etme dilî bîmârdan tiğün dirîğ  
Hayrdır vermek karangu gicede bîmâre su
- 8- İste peykânın gönül hicrinde şevkin sâkin et  
Susuzam bir kez bu sahrâda benümçün are su
- 9- Men lebin muştâkıyam zühhâd kevser tâlibi  
Nitekim meste mey içmek hoş gelûr hüsyâre su
- 10- Ravza-i kûyuna her dem durmayup eyler güzâr  
Âşık olmuş gâlibâ ol serv-i hoş refîâre su
- 11- Su yolun toprağ olup ol kûydan dutsam gerek  
Çün rakîbimdir dahi ol kûya koymam vare su
- 12- Dest bûsi ârzusuyle ölürsem dostlar  
Kûze eylen toprağım sunun anınla yâre su
- 13- Sevr ser-keşlik kılur kumrî niyâzından meğer  
Dâmenin duta ayağına düşe yalvere su
- 14- İçmek ister bülbülün kanın meğer bir reng ile  
Gül budağının mizâcına gire kurtare su
- 15- Tinet-i pâkini ruşen kılmış ehl-i âleme  
İktidâ etmiş tarîk-i Ahmed-i muhtâra su
- 16- Seyyid-i nev-i beşer deryâ-yi dürr-i istifâ  
Kim sepûptür mucizâtı ateş-i eşrâre su
- 17- Hayret ilen parmağın dişler kim etse istimâ  
Parmağından verdiği şiddet günü enâsere su
- 18- Dostu ger zehr-i mâr içse olur âb-i hayât  
Hasmı su içse döner elbette zehr-i mâre su
- 19- Hâk-i pâyine yetem der ömrlerdir muttasal  
Başını taştan taşa urup gezer âvâre su
- 20- Bîm-i düzah nâr-i gam salmış dil-i sûzânıma  
Var ümidim ebr-i ihsânın sepe ol nâre su
- 21- Yumn-i na'tinden güher olmuş Fuzûlî sözleri  
Ebr-i nisandan dönen tek lâ'lü-i şehvâre su
- 22- Umduğum oldur ki rûz-i haşr mahrûm olmayan  
Çeşme-i vaslın vere ben teşne-i didâre su

Su Kasidesi'nin günümüz Türkçe'sine uyarlanmış biçimi.

1- Ey göz, gönlümdeki ateşlere gözyaşlarından su serpmeye  
Çünkü, böylesine tutuşan ateşlere su fayda etmez.

2- Bilmiyorum, dönen gökkubbe mi su rengindedir,  
Yoksa gözyaşlarım mı gökyüzünü kaplamış?

3- Kılıç gibi bakışlarının etkisiyle gönlüm parça parça olsa şaşma,  
Çünkü; su duvardan aka aka yarıklar oluştururur.

4- Yaralı gönül, senin ok atışlarına benzeyen kirpiklerinin sözünü korkarak söyler,  
Yarası olanlar da suyu yavaş yavaş ve ihtiyatla içer.

5- Bahçıvan boşuna yorulmasın ve gül bahçesini sele versin,  
Çünkü bin gül bahçesini sulasa senin yüzün gibi bir gülün açılmasına  
olanak yoktur.

6- Gül isteyerek dikenine su vermek boşuna değildir,  
Senin yanağını anarak kirpiklerim ıslansa ne olur?

7- Gam gününde hastaya gönülden kılıç gibi keskin bakışlarını esirgeme;  
Çünkü karanlık gecede hastaya su vermek hayırlı bir iştir.

8- Gönül, sevgilinin oka benzeyen kirpiklerini arzula ve ondan ayrı olduğum zaman hasretimi dindir.  
Susuzum, bu aşk sahrasında bir kez de benim için su ara.

9- Ben şiddetle dudağımı arzuluyorum, sofularsa Kevser istiyorlar,  
Tabii, sarhoşa şarap, ayıklara da su içmek hoş gelir.

10- Su, durmadan sevgilinin cennet bahçesine dönmüş yurduna doğru akıp gidiyor,  
Galiba o da, o selvi boylu güzele aşık olmuş.

11- Toprak olup sevgilininin yurduna giden suyun önünü kesmeliyim,  
Çünkü su benim rakibim olmuştur, onu oraya gitmesini önlemeliyim.

12- Dostlarım, onun elini öpmek arzusuyla ölürsem,  
Toprağımdan bir testi yapın ve sevgiliye onunla su verin.

13- Selvi, kumrunun yalvarmasına inatla karşı çıkıyor,  
Su, selvinin çevresinde dolanıp yalvarsın da onu bu inatçılıktan  
vazgeçirsin.

14- Gülün budağı güle renk vermek için hile ile bülbülün kanını içmek  
istiyor,  
Su gülün gövdesine yürüyüp yalvarsın da, zavallı bülbülü kurtarsın.

15- Su olmazı öldürmüş, Hazreti peygamberin yoluna girerek,  
tertemiz doğasını insanlık alemine göstermiştir.

16- İnsanların ulusu Muhammed, seçkinlik incisinin denizidir ki;  
Onun mucizeleri kötülerin ateşine su serpip söndürmektedir.

17- Kızgın bir günde Muhammed'in yanındakilere parmağından su verdiğini,  
Kim işitse hayret eder ve şaşırır.

18- Muhammed'e gönül veren, onun dostu olan yılan zehri içse hayat suyu olur,  
Onun düşmanları ise tatlı su içse yılan zehiri olur.

19- Ömürler süren yıllardır ki, su başını taştan taşa vurarak bir avare gibi gezer,  
Bütün amacı peygamberin mezarına ulaşabilmektir.

20- Cehennem korkusu yanık gönlüme gam ateşi salmıştır,  
Fakat, peygamberin ihsanının bulutunun su serperek o ateşi  
söndüreceğini umuyorum.

21- Fuzulî'nin sözleri, seni övmenin bereketiyle nisan yağmurundan düşüp büyük incilere dönen  
o yağmur damlaları gibi inci olmuştur.

22- Umduğum şudur; kıyamet gününde yüzünü görmekten yoksun olmayayım,  
ve sana kavuşmakla hasretimin yangınına söndürmüşçesine su içmiş gibi olup serinleyeyim.